

Н. В. Лещенко

ФОНЕТИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ И НОРМЫ ПРОИЗНОШЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА



Фонетическая вариативность испанского языка детерминирована его широким территориальным распространением в мире. По данным Института Сервантеса в 2019 г. количество говорящих на испанском языке как родном составило 483 миллиона человек (из которых около 46 миллионов – жители Испании). С учетом пользующихся испанским языком как иностранным, а также изучающих испанский язык в мире эта цифра достигает 580 миллионов человек [1]. Несмотря на территориальный разброс большого количества «пользователей» система испанского языка сохраняет свое единство благодаря вовлеченности его носителей в единое информационное пространство, успешную коммуникацию, чему способствует устойчивость грамматической структуры испанского языка.

Существует более 20 национальных вариантов испанского языка, что позволяет ученым постулировать его как полинациональный язык, включающий неидентичные культуры [2]. Исследования, которые ведутся в области лингвистической историографии и геолингвистики, убедительно подтверждают тезис о единстве стандартизированной модели испанского языка при многообразии форм национальных вариантов, имеющих диалектное расслоение [3]. Относительно испанского языка исторически исходным вариантом считается пиренейский, он же кастильский язык, зародившийся в средневековом королевстве Кастилия и ставший основой формирования литературной нормы.

Национальные разновидности испанского языка находятся под влиянием сразу двух норм: унифицирующей кастильской нормы и национальной нормы каждой страны, несколько отличающейся от нормы Испании. Причем каждая из указанных норм имеет свое расслоение в зависимости от социальной стратификации (профессиональные, молодежные, маргинальные жаргоны, а также стили и регистры речи).

Расхождения между национальными вариантами испанского языка в основном касаются области лексики и фонетики. Исследования фонологической системы испанского языка, отражающие динамику синхронии, показывают, что одним из наиболее важных источников вариативности произношения является одномерная изолированная оппозиция фонем /s/ – /θ/. В кастильской орфоэпической норме дистинктивным признаком данной пары фрикативных фонем является место артикуляции (альвеолярная /s/ – межзубная /θ/). Однако в странах Латинской Америки и некоторых регионах Испании происходит процесс дефонологизации данной оппозиции /s/ – /θ/ вследствие утраты межзубной фонемы /θ/. Данное фонетическое явление получило название *seseo*, заключающееся в произнесении альвеолярного [s] вместо межзубного звука [θ]. Это явление принято считать одним из наиболее ярких примеров фонетической вариативности испанского языка. В зонах распространения *seseo* зачастую фиксируется изменение артикуляционных характеристик звука [s], например, предорсальной артикуляции [s̟] регистрируются варианты аспирированного произнесения [s > h] на конце слога и слова и т.п. Не вступая в дискуссию о территориальной закреплённости указанных разговорных тенденций и соотношении их с нормативным произношением, сосредоточимся лишь на судьбе оппозиции фрикативных /s/ – /θ/. Исходя из этого всех говорящих на испанском языке можно условно разделить на три группы, которые по-испански именуется *hablantes distinguidores*, *seseantes* и *ceceantes*.

К первой группе (*hablantes distinguidores*) относятся говорящие, в речи которых в соответствии с орфоэпической нормой кастильского языка альвеолярный и межзубный звуки дифференцируются, т.е. полностью сохраняется фонологическая оппозиция: *coser* – *cocer*, *ves* – *vez*. Данный вариант кодифицирован Королевской академией испанского языка в качестве орфоэпической нормы. Он распространен на территории Испании, за исключением отдельных зон *seseo* и *ceceo* на юге и севере страны. К этой же группе можно отнести преподавателей и студентов нашего университета, в котором изучается нормативный кастильский вариант испанского языка.

Вторая группа (*hablantes seseantes*) является самой многочисленной, к ней относятся испаноговорящие, в речи которых регистрируется явление *seseo*.

Представители данной группы произносят альвеолярный вариант вместо межзубного: *cereza* [seré̞sa], *cierto* [sjérto], *zapato* [saráto]. Нейтрализация фонологической оппозиции /s/ – /θ/ происходит в речи, на письме же в соответствии с правилами испанской орфографии, графемы *s* и *z* сохраняются. География фонетического феномена *seseo* охватывает страны Латинской Америки и США, в Испании же *seseo* представлено спорадически небольшими зонами на юге и севере страны. По количественному и территориальному признаку явление *seseo* несоизмеримо в большей степени характеризует речь жителей Америки, где данный вариант произношения является стандартизированным. Он широко распространен в СМИ и массовой культуре, и не имеет просторечного оттенка.

В современной Испании, *seseo* имеет нейтральную социальную окраску, однако, следует отметить, что в формальных ситуациях общения (СМИ, массовая культура) доминирует дифференцированное произнесение альвеолярного и межзубного звуков. Соблюдение кастильской нормы является престижным внутри страны и маркирует высокий культурный уровень говорящего: “*existen también casos de hablantes seseantes que en conversaciones formales intentan llevar a cabo la distinción fonética, ya que esta es la tendencia que se considera de mayor prestigio*” [4, с. 40].

Самой малочисленной является группа говорящих (*hablantes ceceantes*), в речи которых во всех фонетических позициях вместо альвеолярного [s] реализуется межзубный звук [θ]: *casa* [káθa], *persona* [perθóna]. Данное явление распространено на юге Испании в некоторых регионах автономной области Андалусия. Фонетический феномен *ceceo* маркирует речь малообразованных людей, носит просторечный оттенок и является социально непрестижным: образованная часть жителей регионов распространения данного явления избегает его в своей речи.

Корни указанных выше фонетических явлений следует искать в истории испанского языка. Данные диахронической фонологии указывают, что до XVI века в испанском языке было шесть сибилантов, имеющих близкую зону артикуляции от альвеол до твердого неба: зубно-альвеолярные аффрикаты /ts/ и /dz/, фрикативные апико-альвеолярные фонемы /s/ и /z/, фрикативные препалатальные фонемы /ʃ/ и /z/. Орфографически это отразилось в использовании следующих буквенных сочетаний: фонема /ts/ передавалась буквами *ç* в любой позиции, *s* перед гласными *e*, *i* и /dz/ – *z* во всех позициях (*plaza*, *espacio*, *dezir*); фонемам /s/ и /z/ на письме соответствовали буквы *s*-, *-ss*-, *-s*- (*saber*, *assí*, *guisa*); фонемы /ʃ/ и /z/ передавались графемами *x* и *j*, *g* перед гласными *e*, *i* (*dixo*, *muger*) [5]. Постепенно средневековые аффрикаты утратили смычку и изменили артикуляцию на предорсально-зубную.

Приблизительно между XVI и XVII вв. с появлением вместо аффрикат межзубных звуков система свистящих фонем упростилась до трех в северной и центральной части Испании (/θ/-/s/-/x/), а на юге Испании до двух фонем (/s/-/x/). По способу артикуляции все указанные фонемы являются щелевыми, что в полной мере соответствует закону экономии артикуляторного усилия (А. Мартине). В результате «фонологической революции сибилантов», которая затронула место и способ артикуляции, обозначились существенные отличия в произношении испаноговорящих в мире [6].

Таким образом, можно заключить, что американское *seseo* представляет собой фонетический панамериканизм и является результатом дефонологизации оппозиции /s/-/θ/, чему способствовала незначительная функциональная нагрузка противопоставления (относительно небольшой список минимальных пар, реализующих данную оппозицию). Унификация [s] и [θ] привела к некоторым потерям в фонематической системе испаноамериканской речи, поскольку перестали различаться *casa* и *caza*, *coser* и *cocer* и т.д., которые превратились в омофоны. Во избежание путаницы латиноамериканцы стали прибегать к замене одного из омофонов другим словом: *cocinar* вместо *cocer*, *cacería* вместо *caza*.

Эволюция языка и появление фонетических инноваций определяется взаимодействием как внутриязыковых, так и социолингвистических факторов. Незначительная функциональная нагрузка противопоставления, а также изменение артикуляционного уклада определяют внутреннюю динамику изменений, а скорость распространения инновации и ее устойчивость детерминируют такие социолингвистические причины как престижность и степень давления унифицирующей языковой нормы [5, с. 152–167]. Исходя из перспективы диахронического подхода правомерно утверждать, что фонетический феномен *seseo* угасает, экспансия же *seseo* имеет объективные причины и может рассматриваться как фонетическая инновация, сохраняющая устойчивую тенденцию к употреблению во всех слоях общества на территории своего распространения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Anuario del Instituto Cervantes. El español en el mundo 2019 [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/hispanismo/anuario-del-instituto-cervantes.htm – Fecha de acceso : 12.02.2020.
2. Яковлева, С. А. Испанский язык как полинациональный / С. А. Яковлева // Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики. – 2013. – № 3 (3). – С. 86–96.
3. Яковлева, С. А. Лингвистическая историография и геолингвистика испанского языка: Монография / С. А. Яковлева – М. : ТЕЗАУРУС, 2013. – 204 с. [Электронный ресурс] – Способ доступа : https://www.academia.edu/38963413/Лингвистическая_историография_и_геолингвистика_испанского_языка_монография. – Дата доступа : 12.03.2020.
4. Rivas Zancarrón, M. Tendencias fonéticas en el español coloquial / M. Rivas Zancarrón, V. Gaviño Rodríguez. – Hildesheim : Georg Olms Verlag AG, 2009. – 154 p.
5. Моисеенко, С. И. Геминированные согласные в испанском языке: (диахрония и синхрония): дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 / С. И. Моисеенко. – Минск, 1980. – 218 л.
6. Azofra, E. Revolución fonológica en español clásico: una explicación multimedia [Recurso electrónico]. – 2012. – Modo de acceso: <https://morflog.hypotheses.org/272>. – Fecha de acceso : 12.02.2020.